

Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **77 (1950)**

Heft 12

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227465>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pour apprendre à lire notre vieux langage

BREVIAIRE DU PATOIS

Ensuite d'un fâcheux oubli, plusieurs fautes se sont glissées dans notre Bréviaire du patois de juillet. Aussi bien le redonnons-nous ci-dessous dans sa version corrigée. La suite paraîtra en septembre.

IV. Le z'hailion dâi fenne

Salut, cosandâire. Bondzo, damuzalla Canton.

Vigno dan, po ma vetîra.

Tot est prêt du hier à né.

Dza. — Oï vo lâi-yo pas premet ?

Né pe rein qu'onna codoure.

Onna cortèya de fil.

Vo va quemet lo nâ âo mâitet dâo vesâdzo.

O mète, n'è pas eingremessounâ.

Va, on sâ práo que vo z'îte boun' ovrâ.

M'a faliu. pardieu, práo grand teimps.

Lâi avâi bin à dzoûre.

Lè bottene	Les bottines
L'aberdjâo	Le jupon de dessous
La roba	La robe
Lo cossalet	Le corset, la camisole
Lo gredon	La robe, le jupon
Lo fordâ	Le tablier
La cheintera	La ceinture
L'âolhio	L'aiguille
Lè grelande	Les guirlandes
Lo cazvinka	La blouse
La roulière	La blouse

IV. Les habits de femmes

Bonjour, couturière. Bonjour, demoiselle Catherine.

Je viens donc pour mon costume.

Tout est prêt depuis hier soir.

Oui, ne vous l'ai-je pas promis.

Je n'ai plus qu'une couture.

Une aiguillée de fil.

Il vous va comme le nez au milieu du visage.

Au moins, il n'est pas chiffonné.

Oui, on sait assez que vous êtes bonne ouvrière.

Il m'a fallu, parbleu, assez longtemps.

Il y avait assez à faire.

La brosse à onlge	La brosse à ongles
La grisetta	(Etoffe légère)
La melanna	La milaine
Lo trossé	Le trousseau
Lo meryâo	Le miroir
La si-a	La toile
La matâira	L'étoffe
La tâila	La toile
On panaman	Un essuie-mains
Dâo vèlu	Du velours
Lè dzerrotâre	Les jarrettières



Offre belles pochettes timbres pour débutants :

500 différents	monde entier	Fr. 3.-
1000	»	» 7.-
200	Colonies françaises.	» 4.80
200	Suisse depuis 1854.	» 7.50
150	Colonies anglaises.	» 3.-

Ed. S. ESTOPPEY
Rue de Bourg 10, LAUSANNE

Achète à bon prix timbres anciens et vieilles lettres

Entreprise d'Electricité

Max Rochat

Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60

Lausanne